Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

E2 - Langue vivante étrangère écrite : Italien

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1 pour Assurance, Banque, Communication et Notariat ; 1,5 pour Management des unités commerciales**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte rendu d'un article sur l'auto-organisation chez Graphistudio** (1 question) — **Page 3**

2. **Auto-organisation des salariés : effets, faisabilité et information du personnel** (3 questions) — **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btscprp.fr/assets/annales/bts-cprp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS CPRP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

1. Compte rendu d'un article sur l'auto-organisation chez Graphistudio

L'article de Valentina Avon, publié dans La Repubblica, présente Graphistudio, entreprise de Pordenone qui a supprimé les horaires fixes. Il décrit l'autonomie des salariés, les effets de cette organisation sur le travail et les arguments de son fondateur.

Toutes spécialités

Question I. Rédiger en français un compte rendu du texte en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Compte rendu (environ 190 mots)
Dans son article publié dans *La Repubblica*, Valentina Avon décrit Graphistudio, entreprise située à Arba, dans la province de Pordenone. Elle emploie deux cents personnes, dont 70 % de femmes, et fabrique des albums de mariage et des portraits pour des photographes du monde entier. Son activité associe savoir-faire artisanal, design et innovation technologique. L'auto-organisation, expérimentée depuis les années 1990, est aujourd'hui bien rodée : les salariés organisent eux-mêmes leur temps et déclarent leurs heures au lieu de pointer. Cette autonomie aide notamment les jeunes et les femmes à concilier travail, vie familiale et développement personnel ou professionnel. La flexibilité concerne aussi les missions : les employés peuvent changer de rôle selon l'évolution des produits. Le fondateur, Tullio Tramontina, explique qu'il a rejeté les horaires rigides, qu'il juge contraignants. Selon lui, la liberté améliore le travail, la coopération et l'implication dans des objectifs communs. Malgré certains problèmes, ce système fonctionne et Graphistudio est leader dans son secteur. Il encourage également les salariés à inventer, créer et proposer des idées. Contrairement aux modèles traditionnels, cette organisation nourrit la créativité et favorise la compétitivité grâce aux compétences et au savoir-faire italien.

Vocabulaire et grammaire : « concilier » signifie rendre compatibles ; « contraignant » signifie qui limite la liberté. Le présent expose les faits, tandis que le passé composé rapporte le choix du fondateur.

✓ **RÉPONSE À RETENIR**

Chez Graphistudio, l'auto-organisation offre davantage de flexibilité et favorise l'équilibre personnel, la coopération et la créativité.

2. Auto-organisation des salariés : effets, faisabilité et information du personnel

Les candidats répondent en italien à une consigne sur l'auto-organisation des salariés. Les spécialités autres que Communication traitent deux questions distinctes, tandis que les candidats de Communication rédigent une proposition de campagne d'information du personnel.

Toutes spécialités sauf Communication

Question 1. En italien, expliquer les effets positifs de la suppression des horaires fixes en 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano (circa 100 parole)

> L'abolizione degli orari fissi permette ai dipendenti di organizzare meglio il proprio tempo e di conciliare il lavoro con la vita familiare e personale. È un vantaggio importante per i genitori e per chi assiste persone anziane. Senza cartellino e orari rigidi, i lavoratori si sentono più liberi e motivati. Possono concentrarsi sugli obiettivi comuni e collaborare di più. Anche la flessibilità delle mansioni aiuta ad adattarsi ai cambiamenti e a imparare nuove attività. In questo modo, le persone possono proporre idee e lavorare con maggiore passione. Secondo il fondatore, l'azienda lavora meglio e offre un servizio di qualità ai clienti.

Traduction française : La suppression des horaires fixes permet aux salariés de mieux organiser leur temps et de concilier travail, vie familiale et vie personnelle. C'est un avantage important pour les parents et les personnes qui s'occupent de personnes âgées. Sans pointeuse ni horaires rigides, les salariés se sentent plus libres et motivés. Ils peuvent se concentrer sur des objectifs communs et davantage collaborer. La flexibilité des fonctions aide aussi à s'adapter aux changements et à apprendre de nouvelles activités. Ainsi, chacun peut proposer des idées et travailler avec plus de passion. Selon le fondateur, l'entreprise travaille mieux et offre un service de qualité aux clients.

Vocabulaire et grammaire : *conciliare* = concilier ; *assistere una persona* = s'occuper d'une personne ; *senza* = sans. Les verbes au présent décrivent ici des effets généraux.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Più autonomia, motivazione, collaborazione, flessibilità e migliore equilibrio tra lavoro e vita personale.

Question 2. En italien, donner son avis sur la possibilité pour toutes les formes d'entreprises de permettre l'auto-organisation des salariés, et justifier sa réponse en 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano (circa 100 parole)

> Secondo me, non tutte le aziende possono adottare lo stesso modello di auto-organizzazione. Questa soluzione funziona bene quando i dipendenti possono gestire il proprio tempo e il lavoro si valuta in base agli obiettivi e ai risultati. Può essere adatta, per esempio, a un'azienda creativa. Invece, un negozio deve garantire la presenza del personale durante gli orari di apertura; in fabbrica, alcune macchine richiedono turni e coordinamento precisi. Tuttavia, anche queste aziende possono dare più autonomia, per esempio permettendo ai dipendenti di scegliere alcuni turni o di scambiarsi

le mansioni. Servono regole chiare, collaborazione e attenzione alle esigenze dei clienti. Quindi, il sistema è possibile, ma va adattato a ogni attività.

Traduction française : À mon avis, toutes les entreprises ne peuvent pas adopter le même modèle d'auto-organisation. Cette solution fonctionne bien lorsque les salariés peuvent gérer leur temps et que le travail est évalué selon les objectifs et les résultats. Elle peut convenir, par exemple, à une entreprise créative. En revanche, un magasin doit garantir la présence du personnel pendant les heures d'ouverture ; dans une usine, certaines machines nécessitent des équipes et une coordination précises. Toutefois, ces entreprises peuvent aussi accorder davantage d'autonomie, par exemple en laissant les salariés choisir certains horaires ou échanger leurs fonctions. Il faut des règles claires, de la collaboration et une attention portée aux besoins des clients. Le système est donc possible, mais doit être adapté à chaque activité.

Vocabulaire et grammaire : *invece* = en revanche ; *garantire la presenza* = garantir la présence ; *va adattato* = doit être adapté. *Secondo me* permet d'introduire son opinion.

✓ RÉPONSE À RETENIR

L'auto-organizzazione è possibile se adattata alle attività, ai vincoli di presenza e alle esigenze dei clienti.

Uniquement spécialité Communication

Question Sujet Communication. En italien, proposer les outils à utiliser et les thèmes indispensables pour organiser une campagne d'information du personnel d'une entreprise qui veut adopter l'auto-organisation des salariés. Rédiger 200 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano (circa 200 parole)

Per introdurre l'auto-organizzazione, informerei tutto il personale con una campagna semplice e trasparente. Organizzerei prima una riunione con la direzione e i dipendenti, per presentare il progetto e ascoltare le loro domande. Distribuirei poi una guida pratica, disponibile anche sulla rete aziendale, e preparerei una pagina con le domande frequenti. Brevi video, poster negli spazi comuni e messaggi via e-mail permetterebbero di raggiungere tutti. Infine, proporrei incontri periodici per raccogliere dubbi e suggerimenti.

La campagna dovrebbe spiegare che cosa significa auto-organizzarsi: gestire il proprio tempo e, quando è possibile, cambiare mansione. È indispensabile chiarire che autonomia non significa assenza di regole. Occorre precisare gli obiettivi, le responsabilità individuali e collettive, il modo di comunicare le ore lavorate e i momenti in cui è necessaria la presenza in azienda.

Spiegherei anche come coordinare le attività, rispettare le scadenze e garantire il servizio ai clienti. Presenterei i vantaggi, come la flessibilità, un migliore equilibrio tra vita privata e lavoro, la collaborazione e la possibilità di proporre idee. Affronterei inoltre le difficoltà possibili, per esempio un'assenza o un compito urgente, indicando soluzioni concrete. Dopo un periodo di prova, la direzione dovrebbe ascoltare il personale e valutare i risultati. Così tutti potranno capire il sistema e parteciparvi con fiducia.

Traduction française : Pour mettre en place l'auto-organisation, j'informerais tout le personnel au moyen d'une campagne simple et transparente. J'organiserais d'abord une réunion avec la direction et les salariés pour présenter le projet et écouter leurs questions. Je distribuerais ensuite un guide pratique, également disponible sur

le réseau de l’entreprise, et préparerais une page de questions fréquentes. De courtes vidéos, des affiches dans les espaces communs et des courriels permettraient de toucher tout le monde. Enfin, je proposerais des rencontres régulières pour recueillir les questions et suggestions.
La campagne devrait expliquer ce que signifie s’auto-organiser : gérer son temps et, lorsque c’est possible, changer de fonction. Il est indispensable de préciser que l’autonomie ne signifie pas l’absence de règles. Il faut définir les objectifs, les responsabilités individuelles et collectives, la manière de communiquer les heures travaillées et les moments où une présence dans l’entreprise est nécessaire.
J’expliquerais aussi comment coordonner les activités, respecter les délais et garantir le service aux clients. Je présenterais les avantages, comme la flexibilité, un meilleur équilibre entre vie personnelle et travail, la collaboration et la possibilité de proposer des idées. J’aborderais également les difficultés possibles, par exemple une absence ou une tâche urgente, en indiquant des solutions concrètes. Après une période d’essai, la direction devrait écouter le personnel et évaluer les résultats. Ainsi, chacun pourra comprendre le système et y participer avec confiance.

Vocabulaire et grammaire : *guida pratica* = guide pratique ; *scadenze* = délais ; *raccogliere suggerimenti* = recueillir des suggestions. Le conditionnel (*organizzerei*, *distribuirei*) sert à présenter des propositions ; *occorre* exprime une nécessité.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Informazione trasparente tramite riunioni, guida e supporti digitali, con regole, obiettivi, responsabilità, vantaggi e soluzioni pratiche.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'italien du BTS Groupe 1, session 2018, code LVE1-ITA, durée deux heures. Le coefficient est de 1 pour Assurance, Banque, Communication et Notariat, et de 1,5 pour Management des unités commerciales. À partir d'un article sur l'auto-organisation chez Graphistudio, elle évalue la compréhension écrite et l'expression en français et en italien.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Chez Graphistudio, les salariés organisent eux-mêmes leur temps et déclarent leurs heures sans pointer.
- La flexibilité concerne les horaires et, selon les besoins, les missions et les rôles des salariés.
- Le compte rendu est à rédiger en français en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.
- L'expression est en italien : deux réponses de 100 mots hors Communication, ou une production de 200 mots en Communication.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue demandée : français pour le compte rendu, italien pour l'expression.
- Respecter les longueurs indiquées et leur tolérance de plus ou moins 10 %.
- Dans le compte rendu, sélectionner les idées essentielles de l'article sans ajouter d'informations extérieures.
- En expression, traiter chaque aspect de la consigne et structurer clairement les idées.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment construire le compte rendu de compréhension ?

Présentez l'entreprise et son organisation, puis les effets de l'auto-organisation sur les salariés et les arguments du fondateur. Reformulez les idées essentielles en français, sans recopier l'article, et vérifiez que le texte compte environ 180 mots.

Q : Quels effets de l'auto-organisation l'article met-il en avant ?

L'article évoque la liberté d'organiser son temps, la conciliation avec les responsabilités personnelles, le développement professionnel et la mobilité entre rôles. Il souligne aussi le travail en équipe, la créativité et la possibilité pour les salariés de proposer des idées.

Q : Comment gérer les deux heures et le nombre de mots ?

Le sujet fixe une durée totale de deux heures, sans imposer de répartition du temps. Prévoyez du temps pour chaque production et une relecture, puis contrôlez les longueurs : 180 mots en compréhension, 100 ou 200 mots en expression selon la spécialité.

Q : Quels critères de notation sont explicitement indiqués ?

La compréhension vaut 10 points et l'expression 10 points. Le sujet précise la langue et la longueur attendues pour chaque production, mais ne donne pas de grille détaillée ni d'autres critères de notation.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btscprp.fr/assets/annales/bts-cprp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS CPRP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Conception des Processus de Réalisation de Produits : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.